****

**ANEXO 1: OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Para efectos de las Bases de Concurso se entenderán como Objetivos Específicos los contenidos que se encuentran en las siguientes páginas web del Ministerio de Relaciones Exteriores:

1.<https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/principios-de-la-politica-exterior-chilena>

2. <https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/prioridades-de-la-politica-exterior>

3. <https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/intereses-de-la-politica-exterior-de-chile>

4.<https://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/division-de-las-artes-las-culturas-el-patrimonio-y-diplomacia-publica>

**ANEXO 2: FORMULARIO ÚNICO DE POSTULACIÓN**

**PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN PARA EDITORIALES EXTRANJERAS**

* El presente formulario debe ser completado de forma digital. No se aceptarán formularios escritos a mano, a excepción de la firma.
* El formulario y los documentos anexos deben venir con su correspondiente traducción simple al español.
* Todos los documentos anexos deben ser enviados a través del “Formulario de postulación” disponible en [www.dirac.gob.cl](http://www.dirac.gob.cl) , en el plazo máximo indicado en las bases, en español o en su traducción simple al español.
* La no presentación de este instrumento, su presentación sin la debida documentación obligatoria requerida para la postulación o la circunstancia de que esta última no entregue respuesta a lo requerido en las Bases de postulación, **tendrá como consecuencia que el proyecto sea declarado inadmisible**.
* La documentación no será devuelta.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de la Editorial** | |
| Razón social: |  |
| Nombre comercial: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nombre del representante legal de la Editorial o de quien tenga poder suficiente para representarla en esta postulación: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo electrónico: |  |
| Nombre del Responsable/Encargado del proyecto: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo electrónico: |  |

| 1. **Información de la obra propuesta para ser traducida** | |
| --- | --- |
| Título: |  |
| Autor/a: |  |
| Editor/a Original: |  |
| Año de publicación: |  |
| Número de páginas |  |
| ISBN: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información referente a la traducción** | |
| Idioma Propuesto: |  |
| Si existen ya otras traducciones en el idioma propuesto: | **Sí ☐ No ☐** |
| **En caso de que la respuesta anterior sea “Sí”, favor indicar la siguiente información** | |
| Nombre Traductor/a: |  |
| Editor: |  |
| Fecha de la primera edición de esa traducción: |  |
| Fecha de la última edición de esa traducción: |  |
| Porqué motivo solicita una nueva traducción: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de quien sugirió la traducción** | |
| Indicar si corresponde a Editor chileno, agente literario/Scout, traductor/a, escritor, crítico literario, profesor/investigador, periodista cultural y otro. |  |

| 1. **Información del/la traductor/a** | |
| --- | --- |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la traductor/a.
* En el caso de que, por causas o circunstancias ajenas a la voluntad de la Editorial, el traductor inicialmente seleccionado no pueda cumplir con sus obligaciones contractuales, la Editorial tendrá la facultad para sustituirlo por otro profesional que posea un perfil similar en términos de experiencia y trayectoria en la traducción de obras literarias. Dicho reemplazo deberá ser informado oportunamente a DIRAC y validado por esta última.

El reemplazo se llevará a cabo de manera que se mantengan las mismas condiciones y compromisos pactados inicialmente con el traductor y/o revisor original, incluyendo, pero no limitado a, plazos de cumplimiento y remuneraciones.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información del/la revisor/a** | |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la revisor/a.
* En el caso de que, por causas o circunstancias ajenas a la voluntad de la Editorial, el revisor inicialmente seleccionado no pueda cumplir con sus obligaciones contractuales, la Editorial tendrá la facultad para sustituirlo por otro profesional que posea un perfil similar en términos de experiencia y trayectoria en la revisión de obras literarias. Dicho reemplazo deberá ser informado oportunamente a DIRAC y validado por esta última.

El reemplazo se llevará a cabo de manera que se mantengan las mismas condiciones y compromisos pactados inicialmente con el traductor y/o revisor original, incluyendo, pero no limitado a, plazos de cumplimiento y remuneraciones.

| 1. **Información referente a la publicación de la obra** | |
| --- | --- |
| Información técnica sobre la publicación, tales como, tipo de cubierta, colores, orejas, acabado cubierta, tipo de papel, dimensiones, etc.: |  |
| Fecha planificada de publicación: |  |
| N° de ejemplares planificados para imprimir: |  |
| Área de distribución: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el Plan de Difusión de la obra traducida.

|  |
| --- |
| 1. **Indicar argumentos y objetivos que apoyan el valor cultural de la traducción y publicación de la obra:** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. **Indicar monto solicitado (en dólares americanos)** |
|  |

**Importante:** Las obras editadas con el apoyo del Programa deberán llevar impreso, tanto en español, como en la lengua traducida, la siguiente leyenda: “**Obra traducida e impresa en el marco del Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores / Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile”,** en la portada interior o la contraportada, según corresponda.

Adicionalmente, una vez que el libro esté publicado, la Editorial debe hacer entrega de diez copias impresas en la Representación Diplomática y/o Consular de Chile a través de la cual ha presentado la postulación.

|  |  |
| --- | --- |
| **Representante legal de la Editorial** **o de quien tenga poder suficiente para representarla en esta postulación:** |  |
| Fecha: |  |
| Firma: |  |

**ANEXO 3: DECLARACIÓN JURADA DE INHABILIDADES**

**PARA EL PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN DE EDITORIALES EXTRANJERAS**

Mediante el presente documento, yo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, PASAPORTE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, en calidad de Representante Legal de la Editorial o quien tiene poder suficiente para representarla en esta postulación, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ folio N°\_\_\_\_\_\_\_ declaro que la editorial a la que represento no se encuentra afecta a una o más de las siguientes inhabilidades establecidas en las bases:

* La Editorial, siendo beneficiaria de versiones anteriores del concurso, no ha incumplido con alguno de los compromisos adquiridos en el marco de esta convocatoria, por ejemplo: incumplimiento de los plazos de ejecución; no haber entregado oportunamente información requerida por la misión diplomática o representación consular de que se trate; y no haber hecho entrega del respectivo Informe Final de Gestión de Proyectos, en los plazos que se indicaban en bases de concursos anteriores.
* La Editorial no mantiene vigente una solicitud de restitución de recursos previo requerimiento como consecuencia de incumplimiento de compromisos.

***La División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores se reserva el derecho de verificar los antecedentes indicados en esta declaración. En caso de comprobarse la omisión o falsedad de alguno de ellos, el proyecto será declarado inadmisible. Si ello ocurre durante la ejecución del proyecto, el proyecto será detenido y se solicitará la restitución de recursos a la Editorial.***

|  |
| --- |
| **Nombre:** |
| **Firma:** |
| **Fecha:** |

**ANEXO 4: CARTA DE COMPROMISO DE EDITORIAL**

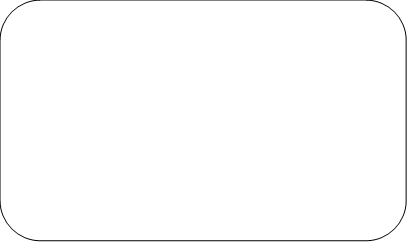
Entre los documentos solicitados para hacer efectiva la postulación, se encuentra la **Carta de Compromiso de la Editorial**, la que consiste en un documento en el cual, el representante legal de la Editorial o quien tiene poder suficiente para representarla en esta postulación, se compromete a llevar a cabo las actividades y a cumplir los objetivos en la forma y plazos establecidos en la postulación.

A continuación, se presenta un ejemplo de carta de compromiso.

(País), (día) de (mes) de 2023

Mediante la presente carta, yo (*nombre completo del participante)*, *(Pasaporte),* representante legal de la Editorial o quien tiene poder suficiente para representarla en esta postulación me comprometo a llevar a cabo las actividades y a cumplir los objetivos planteados en el marco del proyecto (*nombre del proyecto*), durante (*ingresar fecha)* en *(ciudad y/o país)* tal como señala la postulación.

*Documento de identidad:*

**

(*Firma*)

(*Nombre del Representante Legal de la Editorial* *o de quien tenga poder suficiente para representarla en esta postulación*)

*(Nombre del proyecto)*